

新疆维吾尔自治区民族学与宗教学重点学科  
新疆师范大学社会文化人类学研究所  
中央民族大学“985工程”重大民族宗教问题研究中心

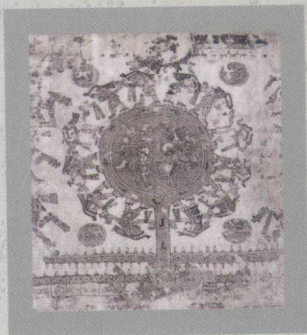
新疆少数民族民间信仰与民族社会研究丛书

【主编：迪木拉提·奥迈尔】

# 文字、仪式与文化记忆

## Writing, Ritual & Cultural Memory

王霄冰 迪木拉提·奥迈尔 主编  
Edited by Xiaobing Wang-Riese & Dilmurat Omar



民族出版社

教育部人文社会科学重点研究基地  
北京师范大学文化素质教育研究中心  
“211工程”三期建设项目资助出版

教育部人文社会科学重点研究基地  
北京师范大学文化素质教育研究中心  
【1111】系列图书·第001号

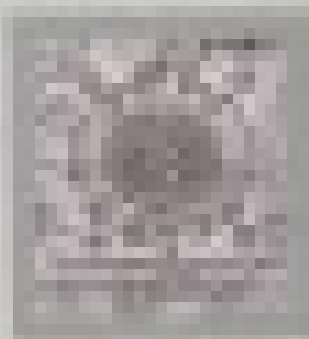
# 文字、仪式与文化记忆

Writing, Ritual & Cultural Memory

王德威 主编 陈永发 副主编

Edited by Wang Dewei, with Chen Yongfa as Associate Editor

1111



北京师范大学出版社

Beihang University Press

新疆维吾尔自治区民族学与宗教学重点学科  
新疆师范大学社会文化人类学研究所  
中央民族大学“985工程”重大民族宗教问题研究中心

新疆少数民族民间信仰与民族社会研究丛书

【主编：迪木拉提·奥迈尔】

# 文字、仪式与文化记忆

Writing, Ritual & Cultural Memory

王霄冰 迪木拉提·奥迈尔 主编  
Edited by Xiaobing Wang-Riese & Dilmurat Omar

民族出版社

## 图书在版编目 (CIP) 数据

文字、仪式与文化记忆/王霄冰, 迪木拉提·奥迈尔主编.  
—北京: 民族出版社, 2007. 9

(新疆少数民族民间信仰与民族社会研究丛书)

ISBN 978 - 7 - 105 - 08506 - 4

I. 文… II. ①王…②迪… III. ①文字 - 研究 - 世界 - 文集  
②文化 - 研究 - 世界 - 文集 IV. H02 - 53 G112 - 53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 146321 号

民族出版社出版发行

(北京市和平里北街 14 号 邮编 100013)

<http://www.mzpbs.com>

北京金若龙公司微机照排 北京市艺辉印刷有限公司印刷

各地新华书店经销

2007 年 9 月第 1 版 2007 年 9 月北京第 1 次印刷

开本: 880 毫米 × 1230 毫米 1/32 印张: 11.25 字数: 321 千字

印数: 0001 - 1500 册 定价: 25.00 元

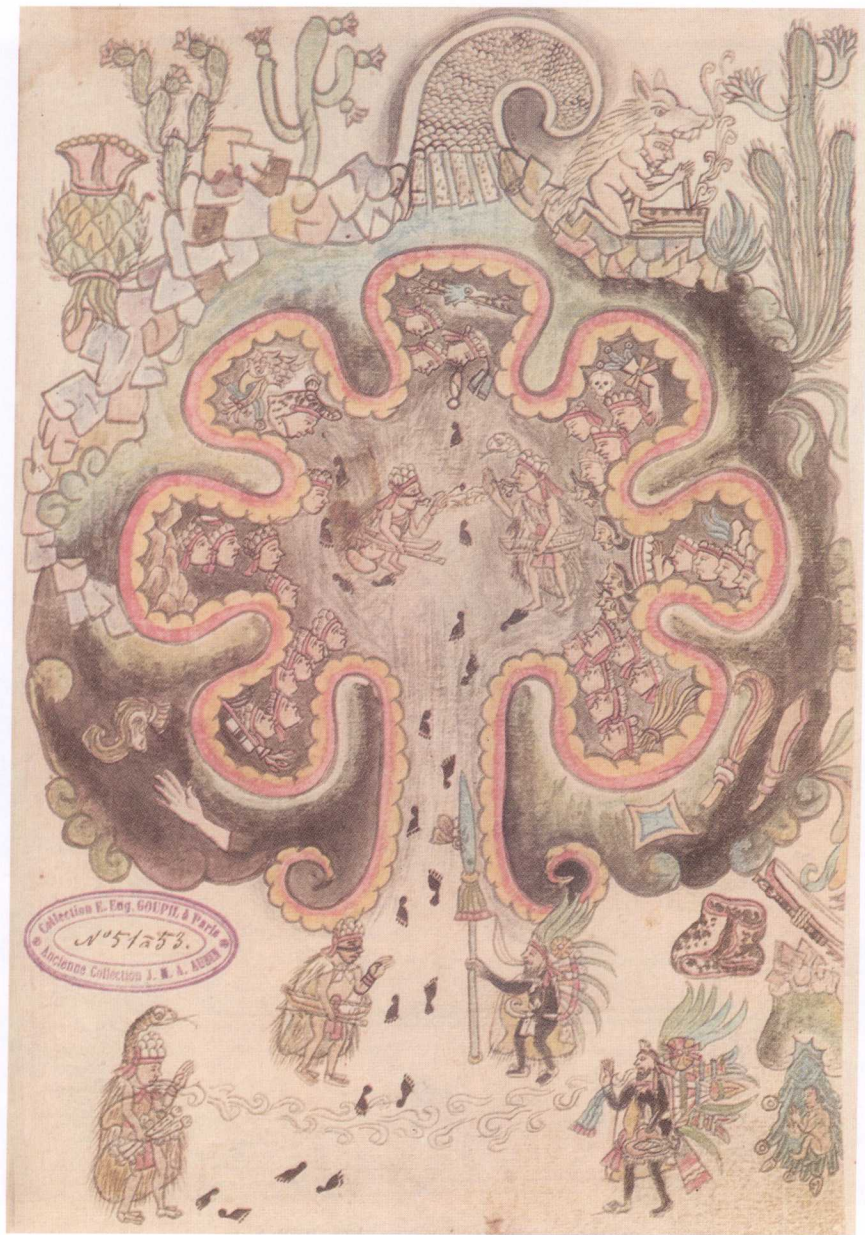
ISBN 978 - 7 - 105 - 08506 - 4 / C · 247 (汉 223)

---

该书如有印装质量问题, 请与本社发行部联系退换

(编辑室电话: 64271909; 发行部电话: 64224782)

彩图 1~4 的相关内容，详见《美洲殖民时代前期的图形文字与记忆》一文。



彩图 1：齐齐美克的洞穴（《托尔特克—齐齐美克史》，第 16 张正面）



彩图 2: 《高廷昌地图》(2) 中的洞穴

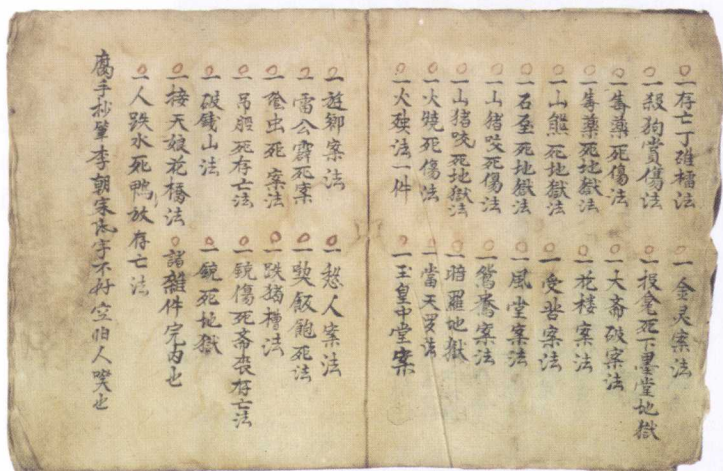


彩图 3: Cuauhtli Ychan (《托尔特克—齐齐美克史》第 32 张反面, 第 33 张正面)



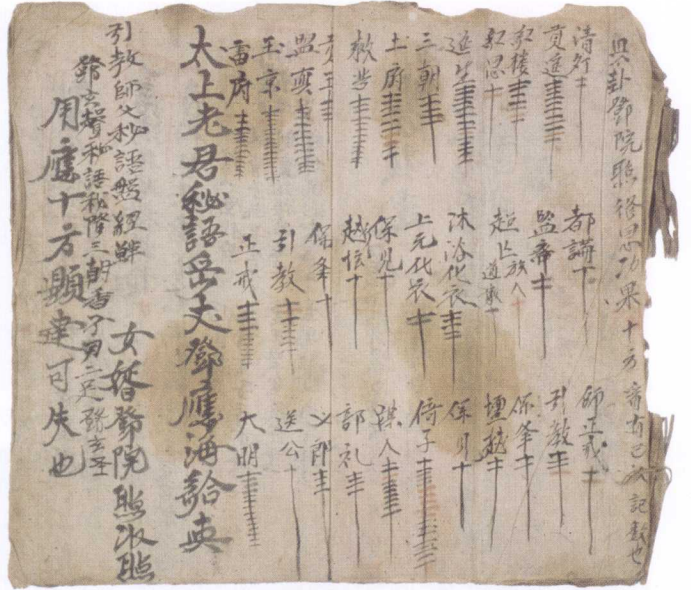
彩图 4: Cuauhtli Ychan Oceltol Ychan (《高廷昌地图》2)

彩图 5~11 的相关内容, 详见《瑶族文书与仪式》一文。

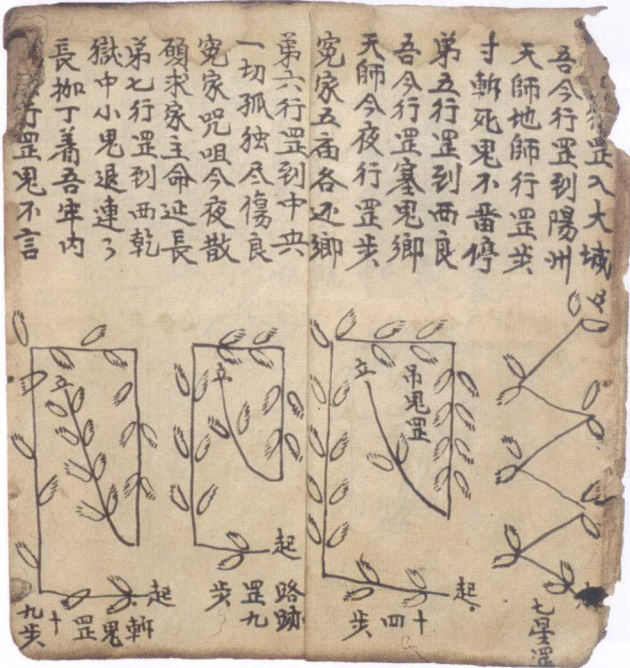


彩图 5: 诸杂百解密语 (Cod.Sin.653,荆门瑶, 无出处, 19 世纪初)

彩图 6: 太上老君  
红楼密语 (Cod.Sin.  
769, 荆门瑶, 无出  
处, 19 世纪初) 内  
插页



彩图 7: 拔亡开禁总  
诀 (Cod.Sin.1037, 优  
缅甸瑶, 广西, 1812)  
内步罡顺序







彩图 8：超度书 (Cod.Sin.27,优缅甸, 广西, 1757) 内诸符



彩图 9：看病书 (Cod.Sin.167,优缅甸, 老挝, 20 世纪初期) 内治病用法事之指示



彩图 10: 请天地鬼 (Cod.Sin.152, 优缅甸, 书内注明中国、老挝多处地名, 20 世纪初) 内算命方

彩图 11: 超度书 (Cod. Sin.525, 优缅甸, 云南, 18 世纪) 内表式

地極驅邪院當給出彰大脚引一給本坊  
 取向今月自吉良命 師于宸修設  
 太上超度保嬰法事一會爰備彰大一畝支引  
 一給財馬一百二十分封印完全  
 仰伏當日叩曹奏事使者 賈詣  
 天京玉皇大帝陛下 投送逐伸用在雲程  
 之中沿途履毋得稽遲有候星火奉行須至  
 引者 右引仰天府功曹事使者准此  
 皇乾隆岸六月廿日給引發行  
 太上奉行北極驅邪院川通關梅三殿三戒萬不  
 戒在陸在北京道廟內府五柱之府

彩图 12~16 的相关内容，详见《麦西莱甫：刀郎维吾尔人的文化认同》一文。



彩图 12：在沙漠里举行的刀郎麦西莱甫（新疆阿瓦提县乌鲁却勒镇文化站提供）

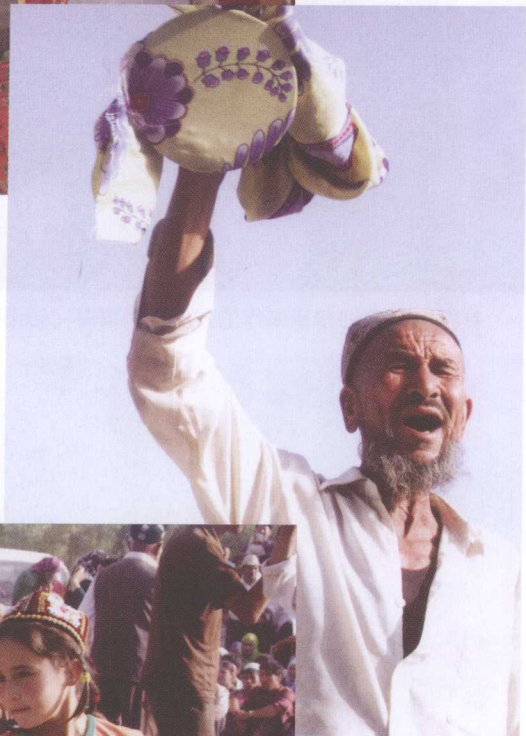


彩图 13：演奏木卡姆的维吾尔老艺人（新疆阿瓦提县乌鲁却勒镇文化站提供）



彩图 14：“敬茶”  
游戏，右边老人肩  
上搭的是“泊塔”  
(哈尼克孜·阿布都  
外里 2006 年 9 月  
摄于新疆阿瓦提县  
英艾日克乡)

彩图 15：手拿“西里克-西里克”  
的米热瓦孜演唱“西里克-西里克  
歌”（新疆阿瓦提县乌鲁却勒镇文  
化站提供）



彩图 16：跳“刀郎  
舞”的维吾尔族儿  
童（新疆阿瓦提县  
乌鲁却勒镇文化站  
提供）



# 《新疆少数民族民间信仰与民族 社会研究丛书》总序

迪木拉提·奥迈尔

1992年新疆师范大学社会文化人类学研究所建立以来，一直致力于新疆少数民族原生型民间信仰以及新疆少数民族社会变迁的研究。一直注重人类学的方法并坚持田野调查，积累了比较丰富的田野资料，其中也包括运用现代科技手段拍摄和记录下来的影像资料以及大量的民间手抄文献。随着近年来新疆少数民族社会的急剧转型，一些传统文化成分渐渐被淡忘而面临失传或消亡，在这样的背景下，这些资料越发显示出其重要的研究价值。

从理论界定以及民间信仰与民间宗教、民族宗教、世界宗教及其民间化问题等方面来说，学术界对民间信仰存在着几种不同的说法。如何划分民间信仰的界限是十分重要的理论问题，这关系到学术研究的系统性和规范性问题。但民间信仰的确是一个源远流长且异常复杂的范畴，在中华民族几千年的历史发展中发挥过重要的作用，它满足着后来传人的世界宗教所不能满足的人们精神和心理深处的需要，特别是在中华文化绵延不断的历史传承中，它的作用是功不可没的。但从另一个方面来说，在中国社会每一次的动荡和变革中也处处可见民间信仰的影子。改革开放以来，在宽松的社会政治环境下，许多曾经被认为是早已消失的民间信仰事项和习俗又重新抬头，并迅速蔓延开来。一方面，这可能是传统对现代性或全球化所做出的一种本能的回应，是历史的

必然；另一方面，也可能是民间精神生活的需要，是传统的反弹。正因为如此，近几年来学术界非常关注中国民间信仰的研究，将民间信仰与中国社会结合起来进行研究正成为一个新的趋势，同时也提倡采用一种“比较中性的语言”来讨论民间信仰及其行为。在学术界的建议下，国务院于2004年成立了民间信仰司，从制度上进行有效的管理。

新疆是一个多民族多元文化的地区，在历史上是东西方各种族、各民族、各种文化彼此交汇的圣地。在这片土地上活动过的人类群体都留下了深深的印记，而这些印记又刻在了现在生活在这一地区的各民族的文化当中，这些民族的民间信仰就是这些历史印记的载体。我们知道，萨满文化或叫萨满信仰是阿尔泰语系各民族原生型的民间信仰。在历史上，道教、儒教、佛教、袄教、景教、摩尼教、伊斯兰教分别传入这些民族当中，并对这些民族的社会和文化产生了巨大的影响。以属于突厥语族的维吾尔族为例，历史上有过四次大的宗教改革，而伊斯兰教自公元9—10世纪传入以后，对维吾尔社会及文化的影响是前所未有的，它甚至在维吾尔人的社会中形成了察合台维吾尔书面语言，并进而使维吾尔人使用已久的古回鹘文书写符号发生了彻底的变更。然而，它却未能彻底改变或驱除人们心灵深处的原生型民间信仰——萨满教，反而最终与萨满信仰达成妥协，互动的结果便是伊斯兰教在普及的同时，也完成了它在这些民族中的本土化进程，形成了当今你中有我、我中有你的突厥语诸民族的伊斯兰教。

2005年以来，我们与中央民族大学“985工程”重大民族与宗教问题研究中心合作，对先前的资料和研究作了整理，并补充了大量新的田野调查材料，编辑出版了这套新疆少数民族民间信仰和民族社会研究丛书。在田野调查、研究和编辑过程中，我们坚持了这样三个原则和立场：1. 为了如实和客观、准确地搜集、记录、翻译所选民族原生型民间信仰的实际，我们选择了这些民族的优秀学者来承担本民族卷的撰写任务；2. 我们坚持了深入民间进行人

类学田野调查的方法，并尽可能地将调查材料和历史文献转写成国际音标，为更广泛的有兴趣者直接阅读和理解这些材料提供方便；3. 我们坚持用“比较中性的语言”来解释和分析这些民族民间信仰的观念和行为。

这套丛书涉及到了新疆的维吾尔族、哈萨克族、柯尔克孜族、塔吉克族、乌孜别克族、塔塔尔族、蒙古族、锡伯族、达斡尔族、满族等。共四个部分：第一部分是理论研究，其中《无萨满时代的萨满——萨满国际会议论文集》是新疆师范大学社会文化人类学研究所于2004年在新疆组织召开的萨满文化国际研讨会和2005年组织召开的民间信仰国际研讨会上收集的论文。《突厥语诸民族萨满教研究》是一本有关萨满教研究理论与实践的专著。《文字、仪式与文化记忆》是新疆师范大学社会文化人类学研究所和德国波恩大学及慕尼黑大学在大众汽车基金会的赞助下，于2005年在上海组织召开的亚美古代文明中的文字与仪式国际学术研讨会上收集的论文。《仪式与信仰——当代文化人类学新视野》是旨在介绍西方人类学仪式研究理论的论文集。第二部分是研究报告，包括《新疆史前宗教研究》、《新疆少数民族民间信仰与社会》、《维吾尔族民间信仰与社会》、《哈萨克族民间信仰与社会》、《柯尔克孜族民间信仰与社会》、《蒙古族民间信仰与社会》、《锡伯族民间信仰与社会》、《塔吉克族民间信仰与社会》。第三部分是研究资料汇编，将目前所能见到的关于这些民族原生型民间信仰萨满教研究的成果，依照其内容汇编成书，在为我们自己进行研究提供资料的同时，也为学界提供查阅的方便，其中也有我们所掌握的一些国外和少数民族语言文字的研究文章，这是首次译成汉文的资料。主要包括：《维吾尔族民间信仰与社会研究资料汇编》、《哈萨克族民间信仰与社会研究资料汇编》、《柯尔克孜族民间信仰与社会研究资料汇编》、《蒙古族民间信仰与社会研究资料汇编》、《锡伯族民间信仰与社会研究资料汇编》、《满族民间信仰与社会研究资料汇编》、《达斡尔族民间信仰与社会研究资料汇编》、《塔吉克族、乌孜别克

族、塔塔尔族民间信仰与社会研究资料汇编》。第四部分是关于这些民族原生型民间信仰——萨满教的田野调查资料汇编，其中包括仪式的记录，场次和神本的转写、翻译，以及大量文献资料的撰写和翻译等，这部分材料的资料价值应该还是比较珍贵的。其中有些观点未必合适，但作为我们自己的研究心得，仅仅是一管之见。此外，我们从自己和他人研究和调查的资料中搜集到一些有关民间信仰的词汇，编辑成《新疆少数民族民间信仰研究词典》予以出版，也可算做我们对学界同仁提供的了解和研究新疆少数民族民间信仰情况的工具。

这套丛书收录的论文，汇集了学术界的研究成果，我们希望这能有益于学术研究的发展。在此，我们谨向所有支持和理解我们工作的作者表示由衷的感谢和敬意，并真诚地希望能够在今后的研究中继续得到他们的支持，并进行合作和交流。



## 编者前言

2005年的金秋季节，来自中国、德国、日本、墨西哥等地的约三十名专家学者，聚集在上海同济大学中德学院，共同探讨“亚美古代文明中的文字和礼仪”问题。本次会议由德国波恩大学美洲学和民族学研究所（Institut für Altamerikanistik und Ethnologie der Universität Bonn）、慕尼黑大学汉学研究所（Institut für Sinologie der Universität München）和新疆师范大学社会文化人类学研究所（Institute of Socialanthropology of Xinjiang Normal University）共同主办。它的最大特点是，参加者分别来自语言文字学、文化人类学、美洲学、汉学等不同学科，大家在互相交换文化记忆学领域的理论信息的同时，共同探讨了21世纪开拓学术新方向的可能性。会议期间，学者们怀着对学术的真诚之心，突破了语言、文化及学科分界等种种障碍，完成了一次跨越学科、跨越文化的高层次学术对话。本书中所收入的大部分论文，都是这次会议交流的成果。在此我们由衷地感谢各位参加会议的专家们在百忙之中抽出时间，多次认真地修改稿件，并按期提交了论文。

在论文回收的过程中，德国法兰克福大学民族学研究所的丹尼尔·格拉那-贝恒斯（Daniel Graña - Behrens）博士做了大量的前期准备工作。在论文翻译阶段，德国慕尼黑大学汉学系贺东劼（Thomas O. Höllmann）教授、中国海洋大学人文学院黄亚平教授、德国波恩大学美洲学和民族学研究所的白瑞斯（Berthold Riese）等给予了热忱帮助和大力支持。参加本书翻译工作的老师和同学，在没有翻译稿酬的情况下，勤勤恳恳、认认真真地完成了每一篇每一